

(S. B. 399)

[No. 73]

[Approved, June 19, 1954]

## AN ACT

To amend sections 2, 5, 9, 11, 13 and 14 of Act No. 447, approved May 15, 1951, as amended.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—The seventh paragraph of section 2 of Act No. 447, approved May 15, 1951, as amended, is hereby amended to read as follows:

“All amounts deducted and withheld from the salaries or compensation of the participants of the superseded pension funds shall be credited to the said participants who shall become members of the System if they are in active service, or if not, then when they enter into active service.”

“Section 2.—Subdivisions (b) and (c) of section 5 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended, are hereby amended to read as follows:

“(b) On and after the date of his first appointment, the services rendered prior to the operative date by any member in a department, division, agency, or instrumentality of the Commonwealth of Puerto Rico shall be credited as prior service if said member has paid or pays to the System, in the manner provided by the Administrator, the contributions corresponding to the years of service rendered on and after January 1, 1924, according to the rates in force provided by the laws to establish the retirement of the permanent officials and employees of the Government of Puerto Rico, approved September 22, 1923, September 2, 1925, and July 16, 1935, or according to the rates in force under the systems superseded as of the date said services were rendered; *Provided*, That no credit shall be allowed for services rendered in the municipal branch of the Government, except as herein otherwise provided; *Provided, further*, That employees who have received refunds of contributions from pension funds superseded by this System shall not

(P. del S. 399)

[NÚM. 73]

[Aprobada en 19 de junio de 1954]

## LEY

Para enmendar los Artículos 2, 5, 9, 11, 13 y 14 de la Ley Núm. 447 aprobada el 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—El séptimo párrafo del Artículo 2 de la Ley Núm. 447, aprobada el 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, por la presente se enmienda para que lea como sigue:

“Todas las cantidades deducidas y retenidas de los salarios o retribución de los participantes en los sobreseídos fondos de pensiones serán acreditadas a los referidos participantes, quienes entrarán a formar parte del Sistema, si estuvieren en el servicio activo o cuando entraren a formar parte del mismo si no lo estuvieren.”

Artículo 2.—Los incisos (b) y (c) del Artículo 5 de la Ley Núm. 447, del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, por la presente se enmiendan para que lean como sigue:

“(b) Comenzando en la fecha de su primer nombramiento, los servicios prestados, con anterioridad a la fecha de aplicación del Sistema, por cualquier participante, en un departamento, división, agencia o instrumentalidad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico contarán como servicios anteriores si el participante ha pagado o paga al Sistema, en la forma que lo disponga el Administrador, las aportaciones que correspondan a los años de servicios prestados a partir de enero 1 de 1924, de acuerdo con los tipos en vigor dispuestos en las leyes para establecer el retiro de los funcionarios y empleados permanentes del Gobierno de Puerto Rico, aprobados el 22 de septiembre de 1923, el 2 de septiembre de 1925 y el 16 de julio de 1935, o de acuerdo con los tipos en vigor en los sistemas sobreseídos para la fecha en que se prestaren los servicios; Disponiéndose, que no se concederá crédito por servicios prestados en la rama municipal del gobierno, salvo lo que en contrario disponga esta Ley; Disponiéndose, además, que a todo empleado que hubiere recibido reembolsos de sus aportaciones a los fondos de pensiones sobreseídos por este Sistema, no se

receive credit for any period of service represented by such refunded contributions unless such employees pay to the System amounts equal to such refunds. In no case shall credit be granted for prior services rendered in a department, division, agency or instrumentality of the Government of Puerto Rico, if such services have already been credited toward enjoyment of a pension in any other pension fund or system to which the Government of Puerto Rico or any of its agencies or instrumentalities contribute in whole or in part, directly or indirectly.

“(c) In the computation of length of membership service or prior service under the provisions hereof, on the operative date, the following schedule shall govern: nine (9) or more months of service during any fiscal year shall constitute one (1) year of service; six (6) to nine (9) months, three-quarters ( $\frac{3}{4}$ ) of a year; three (3) to six (6) months, one-half ( $\frac{1}{2}$ ) year; less than three (3) months shall not be considered. In no case shall credit be allowed for any period of absence without compensation, neither for service rendered without compensation, nor for services paid on the basis of per diems or contracted for to be rendered otherwise than daily and during regular working hours; nor shall less than fifteen (15) days of service in any one (1) month constitute a month of service, nor shall more than one (1) year of service be creditable for all services rendered by a member during any one (1) fiscal year. The Board shall prescribe in its rules the number of hours or days constituting a month of service, and the equivalence of the services rendered by public officials or by employees under contract on a compensation basis other than a monthly salary.

“For the members of the Legislature and for the members of the System who have been legislators, an annual salary of one thousand (1,000) dollars shall be taken as a basis for the years in which they only received per diems for their services as such legislators, and such years shall be credited to them as years of service.”

Section 3.—The second paragraph of section 9 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended, is hereby amended to read as follows:

le acreditará el período de servicio correspondiente a dichos reembolsos; a menos que dichos empleados paguen al Sistema, sumas equivalentes a los referidos reembolsos. En ningún caso se concederá crédito por servicios anteriores prestados en un departamento, división, agencia o instrumentalidad del Gobierno de Puerto Rico, que ya hayan sido acreditados para el disfrute de una pensión en cualquier otro fondo o sistema de pensiones a los que el Gobierno de Puerto Rico o cualesquiera de sus agencias o instrumentalidades contribuyan en todo o en parte, directa o indirectamente.

“(c) Para el cómputo de la duración de los servicios anteriores y posteriores a la fecha de aplicación del Sistema, según lo dispuesto en esta Ley regirá la escala siguiente: nueve (9) o más meses de servicio durante un año fiscal serán considerados como un (1) año de servicio; seis (6) a nueve (9) meses de servicio serán considerados como tres cuartas ( $\frac{3}{4}$ ) partes de un año de servicio; tres (3) a seis (6) meses de servicio serán considerados como medio ( $\frac{1}{2}$ ) año de servicio; menos de tres meses de servicio no serán considerados para los efectos de este cómputo. En ningún caso se concederá crédito por período alguno de ausencia sin retribución; ni por servicio alguno prestado sin retribución; ni por servicios pagados a base de dietas o contratados para servir en ninguna forma que no sea diariamente y durante las horas ordinarias de trabajo; ni menos de quince (15) días de servicio durante el mes serán considerados como un (1) mes de servicio; ni se acreditará más de un (1) año de servicio por todos los servicios prestados por un participante durante un (1) año fiscal. La Junta prescribirá en sus reglas el número de horas o días que habrá de constituir un mes de servicio, y la equivalencia de los servicios prestados por funcionarios públicos o por empleados bajo contrato a base de retribución que no fuere por sueldo mensual.

“Para los miembros de la Asamblea Legislativa y para los miembros del Sistema que hayan sido legisladores, se tomará como base un sueldo anual de mil (1,000) dólares por los años en que solamente percibieron dietas por sus servicios como legisladores, y dichos años les serán acreditados como años de servicio.”

Artículo 3.—El segundo párrafo del Artículo 9 de la Ley Núm. 447, del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, por la presente se enmienda para que lea como sigue:

"The amount of the annuity shall be equal to fifty per cent (50%) of the base rate of compensation on the date such disability occurred. The annuity shall be subject to offset by any amounts to which the member may be eligible and may receive from the State Insurance Fund under the provisions of the Workmen's Accident Compensation Act. Any amounts due the member from the said Fund pursuant to the provisions of the Workmen's Accident Compensation Act shall be paid by the said Fund to the System hereby created. The payment of such amounts by the State Insurance Fund shall release the said Insurance Fund from the liabilities which it may have contracted under the provisions of the Workmen's Accident Compensation Act, for payments to the member; and said payments shall have the same legal validity as if they had been made directly to the member. The Administrator is hereby authorized to arrange with the State Insurance Fund to receive the said payments as herein provided; and if, upon termination of said payments to the member by the System, there shall remain any excess of the amounts paid by the State Insurance Fund as compensation, said excess amounts shall be paid to the member."

Section 4.—The second paragraph of section 11 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended, is hereby amended to read as follows:

"The Administrator shall require any member granted a disability annuity to undergo a periodic examination by a physician or physicians which he shall designate in order to determine the condition of the member and the degree of disability. If as a result of such examination the member shall be found to have recovered from his disability sufficiently to perform any gainful occupation whereby the member can receive a remuneration at least equal to the one he was receiving at the time of his retirement, payment of the annuity shall cease and the member shall have a right to reinstatement to any position in the service of the employer, with a remuneration at least equal to the one he was receiving at the time he ceased on account of disability. If said annuitant is holding a position with a remuneration lower than the one he was receiving at the time

"El importe de la anualidad será igual al cincuenta por ciento (50%) del tipo de retribución percibida en la fecha en que ocurriere la mencionada inhabilidad. La anualidad estará sujeta a una reducción equivalente a cualesquiera sumas procedentes del Fondo del Seguro del Estado, a las cuales, al amparo de las disposiciones de la Ley de Compensaciones por Accidentes del Trabajo, fuere elegible y recibiere el participante. Cualesquiera sumas que, según las disposiciones de la Ley de Compensaciones por Accidentes del Trabajo, adeudare al participante dicho Fondo del Seguro del Estado, serán pagadas por el Fondo al Sistema creado por la presente Ley. El pago de dichas sumas por el Fondo del Seguro del Estado, eximirá a dicho Fondo del Seguro de las obligaciones que por concepto de indemnización y bajo las disposiciones de la Ley de Compensaciones por Accidentes del Trabajo haya contraído con respecto al participante; y tendrán dichos pagos la misma validez legal que si se hubieren hecho directamente al participante. El Administrador queda por la presente autorizado para hacer arreglos con el Fondo del Seguro del Estado, para recibir los referidos pagos; y si a la terminación de los pagos al participante por el Sistema existiere un sobrante con relación a las sumas pagadas por el Fondo del Seguro del Estado como compensación; dicho sobrante se pagará al participante."

Artículo 4.—El segundo párrafo del Artículo 11 de la Ley Núm. 447, del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, por la presente se enmienda para que lea como sigue:

"El Administrador exigirá que todo pensionado que esté disfrutando de una anualidad por incapacidad se someta periódicamente a un examen que practicarán uno o más médicos nombrados por el Administrador para determinar el estado de salud del participante y su grado de incapacidad. Si como resultado de este examen se encontrase que el pensionado se ha recobrado de su incapacidad lo suficiente para servir en cualquier empleo retribuido que le permita percibir una retribución por lo menos igual a la que percibía al tiempo de su retiro, cesará el pago de dicha anualidad; y el participante tendrá derecho a ser repuesto en cualquier puesto que en el servicio del patrono tenga una retribución igual, por lo menos, a la que él recibía al cesar por razón de incapacidad. Si dicho pensionado ocupase un puesto con retribución menor a la que

of his retirement, he shall be entitle to receive a temporary compensation equal to the difference between the salary he was receiving on the date of his retirement and the compensation he is receiving in his present position, provided such difference does not exceed the amount of the disability annuity he was enjoying.”

Section 5.—The first paragraph of section 13 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended, is hereby amended to read as follows:

“Upon death of a member while in service, or while on regular leave with pay, or leave of absence on account of sickness or disability, or for study, there shall be paid to such person or persons as he shall have nominated by written direction duly acknowledged and filed with the Administrator, or to his heirs if such nomination shall not have been made, the following: (a) a refund of the accumulated contributions of the member as of the date of death; Provided, That such contributions shall not be refunded in the case of a member who dies from causes compensable under the Workmen’s Accident Compensation Act, except as otherwise provided in section 12 of this Act; *Provided, further*, That neither shall such contributions be refunded when the beneficiaries of the deceased employee are granted a pension through special laws; (b) a death benefit provided from contributions by the employer, if such member shall have been in receipt of a compensation within a period of twelve (12) months prior to the date of his death, unless such member shall leave dependents entitled to an occupational death annuity as provided in section 12 hereof. This death benefit shall be equal to the yearly rate of compensation in effect on the date of death if the employee was in active service or on the date when he last rendered service.”

Section 6.—The fifth paragraph of section 14 of Act No. 447 of May 15, 1951, as amended, is hereby amended to read as follows:

“Any member who shall be granted a pension or annuity by virtue of special legislation, any other provision herein to the

percibía al tiempo de su retiro, tendrá derecho a recibir una compensación temporera igual a la diferencia entre el sueldo que disfrutaba a la fecha de su retiro y la retribución que perciba en el puesto actual, siempre que dicha diferencia no exceda del montante de la anualidad por incapacidad de que disfrutaba.

Artículo 5.—El primer párrafo del Artículo 13 de la Ley Núm. 447, del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, por la presente se enmienda para que lea como sigue:

“Al morir un participante mientras esté prestando servicio; o mientras esté disfrutando de licencia regular con sueldo o licencia autorizada por enfermedad o incapacidad o para estudio, a la persona o personas que hubiere nombrado por orden escrita debidamente reconocida y radicada con el Administrador; o a sus herederos, si no hubiere hecho tal nombramiento; se pagará lo siguiente: (a) las aportaciones acumuladas a favor del participante hasta la fecha de su muerte; Disponiéndose que estas aportaciones no se reembolsarán en el caso de un participante que muera por causas indemnizables al amparo de la Ley de Compensaciones por Accidentes de Trabajo, excepto según se disponga en contrario en la Sección 12 de esta Ley; Disponiéndose, además, que tampoco se reembolsarán las aportaciones cuando a los beneficiarios del empleado fallecido se les conceda una pensión mediante leyes especiales; (b) un beneficio por defunción provisto con aportaciones hechas por el patrono, si dentro de un período de doce (12) meses antes de la fecha de su muerte hubiere estado el participante recibiendo una retribución; a menos que éste no dejare dependientes con derecho a recibir una anualidad por muerte del participante debida a causas ocupacionales según se dispone en el Artículo 12 de la presente. Este beneficio por defunción será igual al tipo anual de retribución vigente en la fecha del fallecimiento, si el empleado estuviere en servicio activo; o en la fecha en que últimamente hubiere prestado servicios.”

Artículo 6.—El párrafo cinco del Artículo 14 de la Ley Núm. 447, del 15 de mayo de 1951, según ha sido enmendada, por la presente se enmienda para que lea como sigue:

“Todo participante a quien se concediere, mediante legislación especial, una pensión o anualidad, no obstante cualquier

contrary notwithstanding, shall lose all rights to retirement and other benefits under this Act, and shall also lose all right to refund of his contributions to the System."

Section 7.—This Act shall take effect immediately after its approved.

*Approved, June 19, 1954.*

(S. B. 360)

[No. 74]

[*Approved, June 20, 1954*]

AN ACT

To transfer to the General Fund of the Treasury of the Commonwealth of Puerto Rico the unexpended and unencumbered balance of the funds accumulated under Act 200, approved May 14, 1948; to provide for the covering into the General Fund of the Treasury, up to 1958, of the amount the Authority may set aside pursuant to the provisions of Act No. 200 of 1948, for the construction of the Coamo Hydroelectric and Irrigation Project.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—The unexpended and unencumbered balance of the funds accumulated under Act No. 200, approved May 14, 1948, by the Water Resources Authority, to defray in part the expenses and construction cost of a hydroelectric and irrigation project in the lowlands of Coamo, is hereby transferred to the General Fund of the Treasury of the Commonwealth of Puerto Rico; Provided, That the Water Resources Authority shall retain from said accumulated funds the sum of ten thousand (10,000) dollars to continue the surveys related with the hydroelectric and irrigation project in the lowlands of Coamo.

Section 2.—Commencing on July 1, 1953, and up to June 30, 1958, the Water Resources Authority shall annually cover into the General Fund of the Treasury the amount it may set aside pursuant to the provisions of Act No. 200 of 1948. After June 30, 1958, the Authority shall again accumulate the amount specified in said Act.

Section 3.—This Act shall take effect immediately after its approval.

*Approved, June 20, 1954.*

otra disposición de esta Ley en contrario, perderá todos sus derechos a retiro y otros beneficios concedidos al amparo de esta Ley; y perderá, además, todo derecho al reembolso de sus aportaciones al Sistema."

Artículo 7.—Esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 19 de junio de 1954.*

(P. del S. 360)

[NÚM. 74]

[*Aprobada en 20 de junio de 1954*]

LEY

Para transferir al Fondo General del Tesoro del Estado Libre Asociado de Puerto Rico el balance no gastado ni comprometido de los fondos acumulados en virtud de la Ley 200 aprobada el 14 de mayo de 1948; para disponer el ingreso al Fondo General del Tesoro hasta el 1958 de la cantidad que la Autoridad separe conforme lo dispuesto por la Ley Núm. 200 de 1948 para la construcción del Proyecto Hidroeléctrico y de Riego de Coamo.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—Por la presente se transfieren al Fondo General del Tesoro del Estado Libre Asociado de Puerto Rico el balance no gastado ni comprometido de los fondos acumulados en virtud de la Ley 200 aprobada el 14 de mayo de 1948 por la Autoridad de las Fuentes Fluviales para sufragar parte de los gastos y coste de la construcción de un proyecto hidroeléctrico y de riego en los llanos de Coamo; Disponiéndose, que la Autoridad de las Fuentes Fluviales retendrá de dichos fondos acumulados la cantidad de diez mil (10,000) dólares para continuar estudios relacionados con el proyecto hidroeléctrico y de riego de los llanos de Coamo.

Artículo 2.—Comenzando el 1ro. de julio de 1953 y hasta junio 30 de 1958 la Autoridad de las Fuentes Fluviales ingresará anualmente al Fondo General del Tesoro la cantidad que separe conforme lo dispuesto en la Ley Núm. 200 de 1948. Después de junio 30 de 1958 la Autoridad volverá a acumular la suma especificada en dicha ley.

Artículo 3.—Esta ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 20 de junio de 1954.*